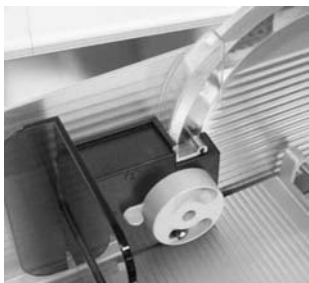


UNIVERSAL-MESSERSCHÄRFER FÜR ALLE AUFSCHNITT - SCHNEIDEMASCHINEN MODELL 17-30

Vor Beginn des Schleifvorganges das Messer der Aufschnitt-Schneidemaschine sorgfältig von Fett oder Schneideresten säubern.



1. Einstellung des Schärffapparates auf „0“.
2. Aufschnitt-Schneidemaschine auf grösste Schnittstärke einstellen.
3. Schärffapparat auf den Schlitten gegen die Schlittenrückwand setzen, so dass die Anschlagleiste des Schärfers in dem Spalt zwischen Anschlag und Schlitten liegt.

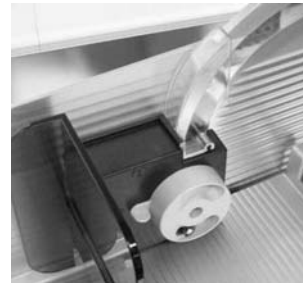
4. Den Schlitten mit dem Schärfen in Richtung des Messers vorschieben, bis die Anschlagleiste an den Messerschuttring anschlägt.
5. Das Schnittstärkenrad zurückdrehen, bis der Schärffapparat zwischen Anschlag und Schlitten fest eingeklemmt ist.
6. Das Handrad des Schärffapparates auf „1“ (d.h. schleifen) stellen und die Aufschnitt- Schneidemaschine einschalten. Der Schleifvorgang beginnt. Die Schleifdauer richtet sich nach dem Zustand des Messers.
7. Wenn sich an der Messerschneide ein Grat gebildet hat, das Handrad auf „2“ (d. h. abziehen) stellen und einige Umdrehungen laufen lassen, bis kein Grat mehr vorhanden ist.
8. Nach dem Schärfen Maschine ausschalten. Handrad auf „0“ stellen. Anschlag öffnen und Schlitten zurückziehen. Schärffapparat abnehmen. Schleifstaub sorgfältig von der Maschine entfernen.

Ein Tipp: Das Messer ist scharf, wenn es einwandfrei Zeitungspapier schneidet.

9. In dem Messerschärfer befindet sich ein Ersatzstein.

APPAREIL A AFFÛTER UNIVERSEL POUR TRANCHEUSES MODELE 17-30

Avant d'aiguiser le couteau, le débarasser soigneusement de toutes traces de graisse et des moindres restes.



1. Régler l'appareil à affûter sur „0“.
2. Tourner le disque de réglage de la trancheuse sur la plus grande épaisseur de coupe.
3. Poser l'appareil à affûter sur le chariot de telle façon que la partie proéminente se trouve dans la fente entre la plaque de butée et le chariot.

4. Faire avancer le chariot avec l'appareil à affûter en direction du couteau jusqu'à ce que la fleche se trouve en face du tranchant.
5. Tourner la disque de réglage de la trancheuse jusqu'à ce que l'appareil à affûter soit coincé entre la plaque d'appui et le chariot.
6. Régler l'appareil à affûter sur „1“ (aiguiser) et enclencher la trancheuse. L'affûtage commence. Sa durée dépend de l'état du couteau.
7. Si un morfil s'est formé sur le tranchant du couteau metre le disque de réglage sur „2“ (affilage) et laisser tourner quelques tours jusqu'à la disparition du morfil.
8. Après l'affilage metre la machine hors circuit, metre le disque de réglage à „0“, ouvrir la butée et retirer le chariot. Eliminer soigneusement la poussière de meulage de la machine.
9. L'appareil contient une Pierre de rechange.